



Curriculum vitae Europass

Information personnelle

Nom(s) / Prénom(s) **Carmen-Elena BÎZU**
Adresse(s) 43, Morii, Stefanesti, Roumanie
Téléphone(s) - Portable: +40 733077807
Télécopie(s) -
Courrier électronique carmen.bizul@upit.ro , carmen.dimcea@yahoo.com
Nationalité Roumaine
Date de naissance 08.07.1980

Expérience professionnelle

Dates	
2011-présent	Chargée de cours Université de Pitesti
2008 –2011	Maître assistante titulaire, docteur Université de Pitesti
2003-2007	Professeur de français Ecole Valea Mare Stefanesti
2000-2003	Institutrice Ecole Valea Mare Stefanesti
1999-2000	Institutrice Ecole Troislav Micesti

Education et formation

Dates	
2009	Docteur ès lettres : <i>Polyphonie et discours autobiographique chez Rousseau, Chateaubriand et Sartre</i>

Nom et type de l'établissement d'enseignement ou de formation

Université de Pitesti

2005

Master en *Science et pratique de la traduction*

Université de Pitesti

2003

Professeur de français

Université de Pitesti

1999

Institutrice

Collège Pédagogique Charles I^{er}, Câmpulung Muscel

Prix, distinctions, décorations

-

Associations

- ARDUF ;
- ACLIF ;
- JUNIMEA.

Aptitudes et compétences personnelles

Langues étrangères

Auto-évaluation

Niveau européen (*)

Français

Anglais

Comprendre				Parler				Ecrire	
Ecouter		Lire		Prendre part à une conversation		S'exprimer oralement en continu		Expression écrite	
C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté	C2	Utilisateur expérimenté
B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant	B1	Utilisateur indépendant

(*) *Cadre européen commun de référence (CECR)*

Aptitudes et compétences organisationnelles

- Travail en équipe ;
- Très bon organisateur ; attention aux détails ;
- Aptitude pédagogique appropriée à l'enseignement supérieur.

Connaissances informatiques

Bonne maîtrise des logiciels Office : Word, Excel, PowerPoint

Annexes :

Annexe 1: Stages de formation continue

Annexe 2: Publications

Annexe 3: Participations aux colloques, symposiums, congrès

Annexe 4: Conférences internationales

Annexe 5: Activité de recherche

Annexe 6: Coordination des activités éditoriales officielles

Annexe 7: Activités didactiques

Annexe 1: Stages de formation continue

- 2015 – „Programul de specializare pentru ocupația FORMATOR”, Avangarde Business Group, București;
- 2011-2012 – “Invatarea centrata pe student – strategii de proiectare, implementare si evaluare procesului educational”, Université de Bucarest;
- 2010 – « Gestion de la rédaction et de la publication scientifique en ligne », organisé par l'Agence Universitaire de la Francophonie of Bucharest

Annexe 2: Publications

2a.Volumes publiés (auteur/coauteur)

Le français pour les mathématiciens et les informaticiens, EUP, Pitesti, 2010, ISBN: 978-606-560-160-4, 151 p.

2b. Préfaces des volumes collectifs ou individuels

-

2c. Activité éditoriale, collectif de coordination éditoriale

-

2d.Publications dans des revues/volumes de spécialité

- *Polysémie et difficultés de traduction dans le texte technique* (co-auteur) in *La polysémie dans tous ses états*, Editura Echinox, Cluj, 2014, ISSN 1842-7278, p. 133-148;
- *Aspects linguistiques des termes techniques* (co-auteur) in *Studia Universitatis Moldaviae* nr.10 /2014, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, 2014, ISSN 1811-2668, p. 42-51 ;
- *Le jeu de rôle en classe de langue* in *Limba si Literatura. Repere identitare in context european* no10/2012, EUP, Pitesti, 2012, ISSN 1843 – 1577, p. 470-477;
- *Difficultés dans l'apprentissage de la traduction technique en contexte roumain* (co-auteur) en *RIELMA - Revue Internationale d'Etudes en Langues Modernes Appliquées*, nr. 5/2012, SC. ROPRINT SRL, Cluj-Napoca, ISSN 1844 -5586, pag. 235-251 ;
- *Le français pour les stages professionnels* en *Etudes et recherches philologiques – Série Langues Etrangères Appliquées* no 10/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1583-2236, pp.163-167;
- *Enseigner le FOS à deux types d'apprenants : le bon apprenant et l'apprenant faible* en *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*, no 9/2011, EUP, Pitesti, 2011, ISSN 1843 – 1577, pp. 405-412 ;
- *Les stratégies dans la didactique du FOS* en *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*, no 7/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN 1843-1577, pp.495-500 ;
- *Analyse de la traduction : trois versions roumaines du poème « Correspondances » de Charles Baudelaire*, en *Etudes de grammaire contrastive*, no 13/2010, EUP, Pitesti, 2010, ISSN : 1584-143X, pp. 98-105 ;
- *Points de vue et discours autobiographique chez Jean-Jacques Rousseau* in *Perspective contemporane asupra lumii medievale* no 2/2010, Tiparg, Pitesti, 2010, Editura Tiparg, ISSN 2067-8339, pp. 172-175;

- *Voix sacrées et voix de la mort dans les autobiographies de Sartre et de Chateaubriand en Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*, no 5/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 1843-1577, pp. 99-104 ;
- *Le narrateur antérieur ou la voix de l'autre dans les autobiographies de Rousseau et Chateaubriand en Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes*, no 1/2009, EUP, Pitesti, 2009, ISSN : 2066-7388, pp.118-125 ;
- *Participations, proverbes, maximes –petite histoire du point de vue*, en *Etudes et recherches philologiques – Série Langues Etrangères Appliquées* no 8/2009, Pitesti, 2009, ISSN : 1583-2236, pp. 78-81 ;
- *Le français scientifique et technique-support pour l'évaluation du français général en Etudes et recherches philologiques – Série Langues Etrangères Appliquées* no 7/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN : 1583-2236, pp.80-85 ;
- *Les voix du discours autobiographique dans la Préface testamentaire des Mémoires d'Outre-Tombe de Chateaubriand en Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes* no 3/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108;
- *Mensonge et dédoublement dans l'autobiographie de Sartre in Philological Studies and Research*, no 4/2008, EUP, Pitești, 2008, ISSN: 1843-3979, pp. 86-91;
- *Les voix du discours autobiographique dans les Mots de Sartre en Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*, vol 2/2008, EUP, Pitesti, 2008, ISSN: 1843-1577, pp. 103-108 ;
- *Discours autobiographique et polyphonie dans les Confessions de JJ Rousseau en Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*, vol 2/2007, EUP, Pitesti, 2007, ISSN: 1843-1577, pp.122-126 ;
- *Je narrant et je narré dans le discours autobiographique en Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes*, no 1/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp.100-104;
- *Narrateur et narrataire, deux points de vue dans le discours autobiographique de Jean Jacques Rousseau*, en *Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes*, no 2/2007, EUP, Pitești, 2007, ISSN: 1843-3979, pp. 96-101;
- *Optimisme et liberté au XVIIIe siècle en Etudes et Recherches en Philologie. Série Langues Romanes*, no 1/2003, EUP, Pitești, 2003.

Annexe 3: Participations aux colloques, symposiums, congrès (internationaux organisés en Roumanie, réunions des spécialistes)

- **2013** - SDU (Séminaire de Didactique Universitaire, Université Ovidius, Constanta)

- *La traduction spécialisée : approches et modèles. Contexte(s), discours, médiation*, 27-29 novembre, Université de Craiova

-**2012**- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-**2011**- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-SDU (Séminaire de didactique universitaire, Université Ovidius de Constanta)

- **2010**- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-SDU (Séminaire de didactique universitaire, Université Ovidius de Constanta)

- **2009**- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-**2008**- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

-**2007**- *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*

Annexe 4: Conférences internationales

- **2013** - *L'apport de la terminologie à la qualité de la traduction spécialisée*, Université d'Etat de Moldavie

Annexe 5: Activité de recherche

5a. Directeur/coordonateur de programmes de recherche

5b. Membre dans des équipes de recherche internationales et nationales

5c. Membre dans des comités scientifiques internationaux et nationaux

5d. Membre dans des comités de lecture

- *Etudes de grammaire contrastive*, EUP Pitesti, ISSN: 1584-143X

Annexe 6: Coordination des activités éditoriales officielles

Annexe 7: Activités didactiques

7a. Organisation d'activités pédagogiques académiques

7b. Activités de tutorat

7c. Activités, conférences présentées dans d'autres universités

7d. Autres responsabilités

- 2009-2013 – responsable PAI (Point d' Accès à l'information) AUF, Université de Pitești
- 2010-2105 – comité d'organisation de - *Langage et Littérature – Repères Identitaires en Contexte Européen*, Université de Pitești
 - 2012-2015 – responsable **BSLEA** – revue en ligne des étudiants UPIT (AUF)